

Euskal kultura &

Hezkuntza Artistikoa eta Kulturala

IPARRALDEKO EUSKAL KULTURA ERAGILEEN ZERRENDA

2014ko ekaina



Culture basque &

Éducation Artistique et Culturelle

REPertoire DES ACTEURS CULTURELS D'IPARRALDE

Juin 2014



Euskal kultur erakundea / Institut culturel basque

Lota BP 6 – 64480 Uztaritze – Ustaritz

Tel. 05 59 93 25 25 | info@eke.eus

Dans le cadre de la réforme des rythmes scolaires, l'Institut culturel basque a établi une liste d'acteurs du Pays Basque Nord susceptibles d'intervenir dans des projets de sensibilisation artistique et culturelle, en privilégiant essentiellement la langue basque.

Ces données ont été recueillies à l'aide d'un questionnaire adressé aux acteurs culturels du territoire. Les intervenants potentiels sont classés par champ artistique, par ordre alphabétique.

Remarque importante :

Cette liste de base est donnée à titre indicatif. Il ne s'agit que d'un premier recensement d'acteurs disposés à s'investir dans des actions d'éducation culturelle et non d'une sélection élaborée à partir de critères qualitatifs. Afin d'établir ces critères, un travail spécifique sera mené dans les mois à venir avec nos partenaires : le Conseil Général des Pyrénées Atlantiques, l'Inspection Académique des Pyrénées Atlantiques, l'Office Public de la Langue Basque et les centres de documentation pédagogique Canopé et Ikas.

Dans les prochains mois, la liste des nouveaux opérateurs culturels labellisés par le Département et l'Éducation Nationale sera en ligne sur le site de Canopé, en mettant en lumière les opérateurs pouvant intervenir en langue basque.

Eskola erritmo berriak direla eta, Euskal kultur erakundeak Hezkuntza Artistikoa eta Kulturalaren alorrean, euskara hobetsiz, eskola denboran edo ondotik euskal kulturari buruzko tailerrak eramaten ahal dituzten kultura eragileen lehen zerrenda bat osatu du.

Datu horiek Ipar Euskal Herriko kultura eragileen artean eraman inkesta bati esker bilduak izan dira.

Tailerrak animatzeko gogoia erakutsi duten eragileak arlo artistikoaren arabera sailkatuak dira, alfabetikoki, beste irizpiderik gabe.

Ohar garrantzitsua:

Datu horiek argibide gisa emanak dira, arte eta euskal kultura heziketan parte hartu nahi luketen Iparraldeko eragileak ezagutarazteko asmoz. Zerrendatze lan hori sakontzekoa da aldiz, ez baita irizpide kualitatiboetan oinarritzen. Aurreikusia da ondoko hilabeteetan irizpide horien finkatzea gure partaideekin : Pirineo Atlantikoetako Kontseilu Orokorra, Pirineo Atlantikoetako Inspezio Akademikoa, Euskararen Erakunde Publikoa, Canopé eta Ikas pedagogia dokumentazioko zentroak .

Ondoko hilabeteetan, Departamenduak eta Hezkuntza Nazionalak labelizatu kultura operadore berrien zerrenda sarean izanen da Canopé-ren webgunean. Euskaraz aritzeko gai direnak argiki agertuko dira.

ANTZERKIA / THÉÂTRE



EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : BORDAXURI

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Frantxoa Cousteau

HELBIDEA / ADRESSE : Hazparne / Hasparren

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : ANTZERKIA / THEATRE

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

05 24 33 78 21

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

francois.cousteau@free.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : JOUR DE FÊTE CIE

ARDURADUNAK / RESPONSABLES : Alaia Berhonde (zinema tailerrak – ateliers cinéma) - Ludovic Estebeteguy (antzerki tailerrak – ateliers théâtre)

HELBIDEA / ADRESSE : Baiona / Bayonne

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : Antzerkia, zinema, arte bisualak / Théâtre, cinéma et arts visuels

ZERBITZUAK / DESCRIPTIF DES SERVICES :

Zinema : Filmak ikusi, irudi-ixtorioak eta soinu-bandak sortu, flip-book, eta abar...

Cinéma : visionnage de films, créer des story boards, bande-son, flip-book, etc...

IRUZKIN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Zineman : argazki analogikoko tailerrak (reflex, paper gaineko errebelatzea) zuzendu dituzte eta publiko gazteari zuzentzen diren filma batzuen aurkezpenak egin dituzte (Festival des Trois Continents, Nantes-en).

Antzerkian : tailerrak helduak eta haurrentzat (beste konpainia batekin)

Cinéma : direction d'ateliers de photographie analogique (reflex, développement papier), présentation de films destinés au jeune public (Festival des Trois Continents à Nantes)

Théâtre : ateliers pour enfants et adultes (avec une autre compagnie).

Alaia Berhonde:

M2 Pro Médiation Culturelle et Communication Internationale

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE: 3-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 62 29 98 61

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

groupe.jour.de.fete@gmail.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : LE PETIT THÉÂTRE DE PAIN

HELBIDEA / ADRESSE : Luhuso / Louhossoa

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : ANTZERKIA / THEATRE

ESPERIENTZIA / COMMENTAIRES LIBRES :

Aspaldidanik antzerki tailerrak zuzentzen dituzte kolegio eta lizeo desberdinetan. Ikastetxearen proiektu orokorrean sartzen dituzte.

Ils dirigent depuis de nombreuses années des ateliers-théâtre dans différents collèges et lycées. Ces interventions se déroulent dans le cadre d'un projet commun mené entre l'établissement et la compagnie.

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : kolegioak eta lizeoak / collèges et lycées

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

05 59 93 01 45

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

leptdp@gmail.com

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.lepetittheatredepain.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : MAITE DUGULAKO

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Gérard Bagardie

HELBIDEA / ADRESSE : Miarritze / Biarritz

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : ANTZERKIA / THÉÂTRE

IRUZKIN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Antzerki tailer ainitz eman ditu haurrentzat, konpainian eta eskoletan ere.

Direction de nombreux ateliers théâtre pour les enfants au sein de la compagnie et dans les écoles.

Diplomak / Diplômes :

Pariseko Kontserbatorioetako arte dramatikoko goi-klaseak.

Florent antzerki eskola.

Simon antzerki eskola.

Marseillako kantuaren kontserbatorio ttikia.

Classe supérieure d'art dramatique des conservatoires de Paris

Cours Florent

Cours Simon

Petit conservatoire de chanson de Marseille

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : adin guzietakoak

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 47 33 53 56

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

gbagardie@orange.fr

maitedugulako@wanadoo.fr

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.maitedugulako.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : CIE ROUGE ELEA

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : Antzerkia / *Théâtre*

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 61 69 46 87

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

rougeprojet@gmail.com

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.rougeelea.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : SUAK KONPAINIA

ARDURADUNAK / RESPONSABLES : Ixa Larralde eta Pon Pon Cazaux

HELBIDEA / ADRESSE : Mendikota / *Menditte*

ARTE ARLOAK / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : suziariak, apainketak, gorputz adierazpen tailerrak /
Feux d'artifice, décors, ateliers d'expression corporelle.

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte / *ans*

IRUZKIN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

10 urteko esperientzia heziketa tailerretan

10 ans d'expérience dans la direction d'ateliers de sensibilisation.

Diplomak / Diplômes :

B.E (Brevet d'Etat) orokorra

Suzirietako C4T2-a

BE Tronc commun

C4T2 Artificier

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 72 93 07 87

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

compagnie.suak@yahoo.fr

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.suak.hautetfort.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : THEÂTRE DES CHIMÈRES

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Txomin Heguy

HELBIDEA / ADRESSE : Miarritze / *Biarritz*

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE: ANTZERKIA / *THEATRE*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES : Antzerkiko lehen irakaspenak eman, irakaslearen proiektu pedagogikoaren osagarri izanez.

Théâtre des Chimères konpainiaren ikusgarri batera joan eta tailerrak lotu.

Denboraldi batez, programa baten inguruko sentsibilizazioa.

Initiation au théâtre, accompagnement d'un projet pédagogique en accord avec un enseignant référent.

Interventions autour d'une pièce du Théâtre des Chimères et après la venue des élèves au spectacle.

Sensibilisation autour d'un programme dans une saison.

Culture basque & Éducation Artistique et Culturelle – REPERTOIRE DES ACTEURS CULTURELS D'IPARRALDE

Juin 2014 – Institut culturel basque

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 5-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

05 59 41 18 19

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

tchimeres@wanadoo.fr

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.theatre-des-chimeres.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : THEATRE DU VERSANT

ERAGILEA / INTERVENANTE : Maialen Fauthoux

HELBIDEA / ADRESSE : Miarritze / Biarritz

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : ANTZERKIA / THEATRE

Antzerkiko lehen irakasbideak.

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Inprobisazioak, urte bukaerako ikusgarriak.

Gorputza, ahotsa, ahoskera, testua landu.

Eveil au théâtre.

Initiation au jeu théâtral.

Improvisations, restitution du travail à la fin de l'année.

Travail sur le corps, la voix, la diction, mise en jeu du texte.

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Tailerrak zuzentzen dituzte ikastoletako haurrei eta nerabeei.

Ils dirigent des ateliers dans les ikastola et pour les adolescents.

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : ENFANTS : 5-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

theatre-versant@wanadoo.fr

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

05 59 23 02 30

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.theatre-du-versant.com

ARTE BISUALAK / ARTS VISUELS



EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : ALDUDARRAK BIDEO

ARDURADUNAK / RESPONSABLES : Haitz Aldana - Pantxika Maitia

HELBIDEA / ADRESSE : Arrosa / *Saint Martin d'Arrossa*

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : Bideogintza / *Vidéo*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Filmaketa tailerra / *Atelier prise de vue*
- Montaketa tailerra / *Atelier montage*
- Gidoi idazketa / *Atelier d'écriture de scénario*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 9-17 urte / *ans*

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

pantxika@aldudarrak-bideo.com

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

info@kanaldude.tv

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

05 59 49 16 27

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.kanaldude.tv

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : ARREGUI HEGOA

HELBIDEA / ADRESSE: Uztaritze / *Ustaritz*

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE: arte plastikoak, margolaritza, buztina, altzairuzko jostailuak eraiki / *arts plastiques, peinture, argile, création de jouets en acier*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Arte plastikoak : arte historioko edo euskal kulturako gai batzuk hartu eta landu / *Arts plastiques : travail de thèmes issus de l'histoire de l'art ou de la culture basque.*
- Txotxongiloak egin / *Réalisation de marionnettes*
- Altzairuzko gauzak egin / *Réalisations en acier*
- Jostailuak egin / *Fabrication de jouets*

IRUZKIN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

10 urte Uda Lekun eta arte plastikozko irakaslea.

10 ans à Uda Leku et professeur d'arts plastiques.

DIPLOMAK / DIPLÔMES :

CEAP eta BAFA diplomak.

CEAP et BAFA

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE: 3-17 urte / *ans*

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

05 59 93 36 74

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT : hegoaa@free.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : LA COMMUNALE

ERAGILEA / INTERVENANTE : Elcano Maider

HELBIDEA / ADRESSE : Bidarte / Bidart

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE: arte plastikoak / arts plastiques

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Sormen tailerrak antolatzen ditu, ohiko medioen bidez : marrazketa, margoketa, zizelketa eta teknologia berrien bidez : irratia, argazki, bideo, grafismo numerikoa.

Jarduera guzi horiek eskolako proiektuari moldatzen ahal zaizkio. Aktibitateak haurren adinaren arabera eta eskolak finkatu ordutegian antolatzen dira.

Elle dirige des ateliers de création, à travers les medias traditionnels : dessin, peinture, sculpture et nouvelles technologies : radio, photographie, vidéo, graphisme numérique.

Toutes ces activités s'adaptent au projet d'école. Elles dépendent également de l'âge des élèves et de l'emploi du temps fixé par l'école.

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES :

Pasaia garaikidea gai bezala hartu eta narrazio baten protagonista bilakatu, galdera hauei erantzunez. Nun bizi gira eta nola?

Nolako lurretan ibiltzen gira?

Zer istorio kontatzen ditu gure lurrak?

Marrazkiaren eta bideoaren bidez lan plastiko bat ekoiztu, Till Roedsken artista eredu bezala hartuz:

PLAN DE SITUATION : CONSOLAT-MIRABEAU

Un conte documentaire. 86 minutes. Vidéo. Production La Cité 2012

<http://documentsdartistes.org/artistes/roeskens/repro1-7.html>

Choisir le paysage contemporain comme thème et devenir le protagoniste d'une narration, en répondant aux questions suivantes :

Où vivons-nous et comment ?

Sur quels territoires nous mouvons-nous ?

Quelle histoire notre terre raconte-t'elle ?

Produire un travail plastique à travers le dessin et la vidéo, en prenant comme référence le travail de l'artiste Till Roedsken :

<http://documentsdartistes.org/artistes/roeskens/repro1-7.html>

PLAN DE SITUATION : CONSOLAT-MIRABEAU

Un conte documentaire. 86 minutes. Vidéo. Production La Cité 2012

Diplomak / Diplômes :

2011 : DNSEP (Baxoa+5), Lyon-eko Arte Ederretako Eskola Nazionalan / DNSEP (BAC+5) à l'école des Beaux Arts de Lyon

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 98 12 36 50

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT:

maider.elcano@gmail.com

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.maiderecano.blogspot.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : LA COMMUNALE

ERAGILEAREN IZENA / NOM DE L'INTERVENANT : Maillard Andoni

HELBIDEA / ADRESSE : Bidarte / Bidart

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE: arte plastikoak / arts plastiques

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 84 118 51 62

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

myart.andoni@gmail.com

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.andonimiyart-art.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : INDARRA INFORMATIQUE

ERAGILEAK / INTERVENANTES : Othondo Haize - Etchegaray Magali

HELBIDEA / ADRESSE : Maule / Mauléon

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : Arte grafikoak / Arts graphiques

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Arte grafikoak eta Ordenagailuz lagunduriko argitalpena : eskolako komunikazio bisuala zehaztu, irudia landu edo sortu, eskolako aldizkariak sortu, flyer-ak, eta abar...

Sorkuntza artistikoa eta hedapen pertsonala : nola ixtorio bat kontatu hurrei, arte historia ikusi, irudiak sortzeko eta lantzeko programak, sorkuntza artistikoa bultzatu narrazioa, marrazkia eta ordenagailuarekin.

Mintzamina eta adierazpen artistikoa landu, emozioak landu idatzia, ahozkoa eta ordenagailuzko marrazkiarekin.

Arts graphiques et Pao : définir et mettre en place la communication visuelle de l'école, la retouche d'image ou comment concevoir une image, la mise en place de journaux d'école, de flyers, etc...

La création artistique et le développement personnel : comment raconter une histoire aux enfants, histoire de l'art et logiciel de création/retouche d'images, la créativité artistique à partir de la narration, du dessin, de l'ordinateur.

Expression orale et artistique ou comment apprendre à travailler ses émotions à partir de l'oral, de l'écrit, du dessin avec l'ordinateur.

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE: 3-17 urte - ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

05 59 28 37 63

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

indarra.informatique@orange.fr

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.indarra.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : ITZAL AKTIBOA

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Josette Dacosta

HERRIA / ADRESSE : Donibane Garazi / *Saint Jean Pied de Port*

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : arte plastikoak / *arts plastiques*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Haien erakusketen bisitak, topaketak artistekin eta tailer artistikoak.

Bisita egiteko gida liburuxka ludikoa sortu dute sentsibilisazio ibilbidea hobeki lortzeko.

Ils proposent des visites en rapport avec les expositions qu'ils organisent, des rencontres avec les artistes et des ateliers artistiques. Afin d'améliorer le parcours de sensibilisation artistique, ils ont également créé un livret ludique qui accompagne la visite.

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Margolari profesionala eta animatzaile artistikoa izan da Bruselako « Musée des Enfants » eta Pariseko « Musée en herbe » museoetan, Arno Stern-en metodo pedagogikoa segituz.

Artiste-peintre professionnelle, elle a également été animatrice artistique pour les enfants au « Musée des Enfants » de Bruxelles et au « Musée en herbe » de Paris, en utilisant la méthode d'Arno Stern.

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 71 00 57 23

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

itzalaktiboa@orange.fr

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.itzalaktiboa.eu

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : KASHI

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Séverine Dabadie

HERRIA / ADRESSE : Ziburu / Ciboure

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : argazkilaritza / photographie

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Argazkilaritzari sentsibilisatu. Ohizko teknikak ikasi. Kuadroa, irudia, mundua eta gizartea begiratzeko modua landu. Mundua irudi egonkorrekin ikusi. Argazki adierazpena ikasi / iruzkinen eta elezaharren idazketa ikasi.

Sensibilisation à la photographie. Technique de base, cadrage, lecture d'image, regard sur le monde et notre société, analyse de photographie. La photographie est un voyage. Interpréter le monde à travers des images fixes. Expression photographique / rédaction de commentaires et légendes.

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte / ans

IRUZKIZUNAK / COMMENTAIRES LIBRES :

16 urtez eskoletan ordezkari izan da eta 2010. urtetik argazkilari profesionala da.

2013-2014 urtean : argazkilaritzari sentsibilisatzeko programa landu zuen Indiara bidaiatzera joan zenean. Baionako René Cassin lizeoko « Literatura eta gizartea » klaseko ikasleekin komunikatzen zuen blog baten bidez. Astero, bidaiaren argazkiak blogera igotzen zituen eta ikasleek argazkien leiendak eta iruzkinak gehitzen zituzten.

4 argazki liburu publikatu ditu eta erakusketa anitz egin ditu.

Culture basque & Éducation Artistique et Culturelle – REPERTOIRE DES ACTEURS CULTURELS D'IPARRALDE

Juin 2014 – Institut culturel basque

Bere lana Indiako eta Euskal Herriko kultureei lotua da ; adibidez pilotari zuzentzen den « Laxoa » argazki liburua agertu zuen.

Elle a été enseignante suppléante dans le primaire primaire durant 16 ans et est photographe professionnelle depuis 4 ans.

Année scolaire 2013-2014 : organisation d'un programme de sensibilisation à la photographie dans le cadre d'un voyage en Inde. Echange à travers un blog avec les élèves de seconde "option littérature et société" du Lycée René Cassin de Bayonne. Chaque semaine les élèves rédigeaient les commentaires et légendes des photographies qu'elle postait depuis l'Inde.

Elle a également publié 4 livres de photographie et réalisé de nombreuses expositions. Son travail s'intéresse aux cultures d'Inde et du Pays Basque, elle a notamment publié le livre « Laxoa » qui s'intéresse à la pelote basque.

Diplomak / Diplômes :

“Hezkuntza zientziak” saileko lizentzia.

« Letra Modernoak » saileko DEUG-a

Licence Sciences de l'Education (Bordeaux III)

DEUG de Lettres Modernes (Bordeaux III).

HIZKUNTZAK / LANGUES : frantsesez / français

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 22 04 64 63

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

artha@hotmail.com

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.severinedabadie.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : MILAKOLORE

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Céline Mirailh - Arrossagaray

HELBIDEA / ADRESSE : Amenduze / Amendeux

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : arte plastikoak / arts plastiques

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Arte plastikoak eta birziklatzea / les arts plastiques et le recyclage

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 17 urte / ans

IRUZKIZUNAK / COMMENTAIRES LIBRES :

- 10 urteko esperientzia du arte plastiko saioak zuzentzen : eskola, kolegio, lizeo, zahar-etxe eta zentro desberdinetan.

- 10 ans de direction d'ateliers d'arts plastiques dans les écoles, collèges, lycées, maisons de retraite et différentes institutions.

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 21 48 22 70

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

milakolore@live.fr

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.milakolore.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : SPACEJUNK

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Audrey Sommier

HELBIDEA / ADRESSE : Baiona / Bayonne

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : arte plastikoak / *arts plastiques*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Kazetaria bilakatu : Euskal Herriko arte eta kultura ondarearen ezagutza. Kultura eragile euskaldun batzuen ezagutza. Euskal Herriari buruzko aldizkariak eta egunkariak sortu.
- Street Art-a : espazio urbanoaren bereganatzea, Baionako kultura ondarea ezagutza street-art mugimenduaren bidez. Artistekin topatu. Teknika artistikoak praktikatu.
- Arte Optikoa : Lx One artistaren lana deskubritu eta artistarekin topatu. Bere obrak Euskal Herriko paisaietan inspiratzen dira eta bereziki hondartzetan.
- Arte Plastikoak deskubritu Euskal Herriko ondarea eta tokiko artistekin.
- *Apprenti journaliste : découverte du patrimoine culturel et artistique du Pays Basque, rencontre avec des acteurs culturels locaux (bascophones), création d'un journal ou magazine sur le Pays Basque. Apprentissage de la photo de reportage, de l'écriture journalistique et de la mise en page.*
- *Street Art : Réappropriation de l'espace urbain, découverte de Bayonne et du patrimoine culturel par le biais du street art. Rencontre avec des artistes basques. Expérimentation de techniques artistiques*
- *Art Optique : Découverte du travail d'Lx One et rencontre avec l'artiste qui s'inspire des paysages basques pour produire ses oeuvres (certaines portent le nom de plages basques)*
- *Découverte des Arts Plastiques à travers le patrimoine basque et les artistes locaux (petite enfance, enfance)*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte

IRUZKIZUNAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Spacejunk sortu zuten duela 7 urte Baionan. Hasieratik entseatu zen publikoa arteari sentsibilizatzea eta mugimendu berritzaileei bereziki : street art-a, pop surrealismoa, Low Brow-a.

Eskola eta lizeoekin lan egiten dute haien euskarriak eta tailerrak publikoari moldatuz.

L'espace de Bayonne est implanté au Pays Basque depuis 7 ans.

Ils travaillent depuis tout ce temps à sensibiliser les publics à l'art et plus particulièrement aux pratiques artistiques émergentes (street art, pop surréalisme, Low Brow).

Ils interviennent régulièrement auprès des scolaires de la maternelle au lycée. Nous savons adapter nos supports artistiques et notre discours au public concerné par l'intervention.

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

05 59 03 75 32

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

audreysommier@spacejunk.tv

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.spacejunk.tv

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : ZALDAIN

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Othondo-Battesti Haize

HELBIDEA / ADRESSE : Hiriburu / *Saint Pierre d'Irube*

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : arte plastikoak / *arts plastiques*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Sorkuntza numerikoa / *création numérique*
- Jantzi eta gauzen sorkuntza / *création de costumes et d'objets*
- Hitzak eta ilustrazioak landu / *Travail sur la langue par la parole ou l'écriture et sur l'illustration*

Diplomak / Diplômes :

DNAP agiria (diplôme national des arts plastiques)

BAFA agiria

Formatzailea – Aholkularia / *Formateur - Consultant*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte / *ans*

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

2007. urtetik goiti proiektuak garatzen ditu hartzaindegietan eta eskoletan.

Depuis 8 ans, elle développe chaque année des projets artistiques avec les crèches et les écoles.

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / *français et euskara*

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

zaaldaain@gmail.com

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.zaldain.eu

ELKARTEAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : ZILARGIA

ERAGILEAK / INTERVENANTS : Alejo Moreno, Raphaël Cauépé François, Patrick Ondicola

HELBIDEA / ADRESSE : LAPURDI – Azkaine / *LABOURD - Ascain*

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : argazkilaritza / *photographie*

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 89 89 41 97

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

zilargia@live.fr

BERTSULARITZA / BERTSULARISME



BALIABIDE ITURRIA / LE PÔLE RESSOURCES :

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : BERTSULARIEN LAGUNAK

ERAGILEAK / INTERVENANTS : Odei Barroso, Xan Alkhat, Aimar Karrika

HELBIDEA / ADRESSE : Iparralde osoa / Pays basque Nord

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : Bertsularitza / bertsularisme

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

05 59 54 15 04

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

bertsularien-lagunak@wanadoo.fr

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.bertsozale.com/eu/xilaba

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : KARLOS AIZPURUA ETXARTE

HELBIDEA / ADRESSE : Lapurdi / Labourd

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE: Bertsularitza / Bertsularisme

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Bertsularitza irakasle 1989tik Euskal Herri osoan eta 2010etik goiti Sarako bertsu eskolako irakasle.

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

05 59 54 29 22

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

anatxuri@neuf.fr

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.bertsozale.com

DANTZA / DANSE



BALIABIDE ITURRIA / LE PÔLE RESSOURCES :

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : IPARRALDEKO DANTZARIEN BILTZARRA

ARDURADUNA / RESPONSABLE: Vilmika

HELBIDEA / ADRESSE : Lushuso / Louhossoa

ERAGILEEN IZENAK / NOMS DES INTERVENANTS : Johane Etxebest – Agnès Ceccon – Inaki Serrada – Iziar Mendivil

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE: EUSKAL DANTZA / DANSE BASQUE

HIZKUNTZAK / LANGUES : frantsesa eta euskara / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

iparraldekodantzarienbiltzarra@gmail.com

05 59 93 33 65

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.iparraldekodantzarienbiltzarra.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : ANGELUARRAK

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Patxi Amulet

HELBIDEA / ADRESSE : Angelu / Anglet

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : euskal dantza / la danse basque

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 5 - 17 urte / ans

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Duela 50 urte taldeak 7 probintzietako dantza formakuntzak proposatzen dituela adin guztietako publikoari, eta euskal dantza tailerrak zuzentzen dituela haurrentzat.

50 ans que le groupe forme des danseurs aux danses traditionnelles des 7 provinces et anime des ateliers danse basque pour les enfants.

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 75 94 07 67

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

angeluarrak@yahoo.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : BALLETS BASQUES DE BIARRITZ

ERAGILEA / INTERVENANTE : Joaquim Pinto Sophie

HELBIDEA / ADRESSE: Miarritze / Biarritz

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE: euskal dantza / *danses basques*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES : Euskal Dantza / Danse basque

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 5-17 urte / *ans*

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Dantza klasiko erakaslea Baionako kontserbatorio nazionalean.

Miarritzeko Oldarra balleteko euskal dantza erakaslea.

Euskal dantza irakaslea Miarritzeko eskoletan (*Reptou, Thermes salins, Jules Ferry, Braou, Louis de Gonzagues...*).

Dantzari bakarlarria Baiona CNR zentroan.

Dantzari bakarlarria Miarritzeko Oldarra balletean.

Ikusgarri birak.

Professeur danse classique au conservatoire national de région de Bayonne, St Jean de Luz et Hendaye.

Professeur de danses basques aux ballets basques de Biarritz Oldarra.

Enseignement de la danse basque dans les écoles primaires de Biarritz (école du Reptou, école des thermes salins, école Jules Ferry, école du Braou, école Louis de Gonzagues...).

Danseuse soliste au CNR de Bayonne.

Danseuse soliste aux ballets basques de Biarritz Oldarra.

Tournées (spectacles).

Diplomak / Diplômes :

Dantza klasikoko urrezko medaila Baionako kontserbatorio nazionalean.

Euskal dantzako urrezko medaila Baionako kontserbatorio nazionalean.

Baionako kontserbatorio nazionaleko koreografia azken urteko diploma.

Diplôme de fin d'étude chorégraphique au conservatoire national de Bayonne
Professeur au conservatoire national de région de Bayonne en danse classique

Médaillé d'or au conservatoire national de région de Bayonne en danse classique

Médaillé d'or au conservatoire national de région de Bayonne en danse basque

Diplôme de fin d'étude chorégraphique au conservatoire national de Bayonne

HIZKUNTZAK / LANGUES : frantsesez / *français*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 75 13 17 37

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

sophianne064@hotmail.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : ELIRALE KONPAINIA

ERAGILEEN IZENAK / NOM DES INTERVENANTS : Joxelu Berasategi, Joxe Cazaubon, Pantxika Telleria,

Arantxa Lannes, Anne Laure Saplair

HELBIDEA / ADRESSE : Azkaine / Ascain

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : euskal dantza eta arte plastikoak / *la danse basque et les arts plastiques*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 5 - 17 urte / ans

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

12 urteko sentsibilisazio tailerrak

Dantza erakasleak « Diplôme d'Etat » agiria badu

12 ans d'expérience dans la sensibilisation par la direction d'ateliers

Akademia Inspekzioak emandako oniritzia badute

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 62 36 98 54

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

elirale@gmail.com

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.elirale.org

ERAGILEAREN IZENA / NOM DE L'INTERVENANT: PEREZ ANIES

HELBIDEA / ADRESSE : Ahetza / Ahetze

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : euskal dantza / *la danse basque*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 5-17 urte / ans

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

1996tik formakuntzak zuzentzen ditu ikastetxeetan, gau eskoletan eta nazioarteko festibaletan. Duela aspaldi mundu honetan lanean ari dela eta esperientzia handia duenez pedagogia interbentzioak zuzentzeko deitzen diote (hastapenean aztertu ta gero hezkuntza nazionalak onarpena eman zion), baita Britainiako eta Tolosako dantza kontserbatorioko formatzaileen formakuntzetan parte hartzen du ere.

Formatrice depuis 1996 dans les écoles primaires, collège, cours du soir pour adultes, festivals internationaux. Mon meilleur diplôme est mon expérience sur le terrain depuis de nombreuses années, qui me vaut une reconnaissance en pédagogie (agrément de l'éducation nationale après inspection obtenu dès mes premières années) intervenante extérieur pour la formation de formateurs en Bretagne, formation de formateurs au conservatoire de danse de Toulouse.

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

agnes@trad.org

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 11 59 57 08

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.agnes.trad.org

KIROLA / SPORT



EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : GAIA

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Mendiboure Fabien

HELBIDEA / ADRESSE : Angelu / Anglet

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : Herri jokoak – Pilota – Ondarea / Jeux de force basque – Pelote - Patrimoine

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Herri jokoak : lasto altxatzea, arpana... orotarar 15 joko.
- Pilota : Esku huska, xare, pala, joko garbi, bote luze...
- *Jeux de force basque : lever de paille, grande scie... 15 jeux au total*
- *Pelote : main nue, xare, pala, joko garbi, bote luze...*

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Duela 5 urte hasi zen eskola desberdinetan pasatzen, proiektuak montatzen adin desberdinetako ikasleekin.

Cela fait maintenant cinq ans qu'il développe des projets dans différentes écoles et avec des élèves d'âges différents.

Diplomak / Diplômes :

B.E (« Brevet d'Etat » agiria) Pelote Basque
BESAPT (« Brevet Etat Sport Activité Pour Tous » agiria)

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 58 91 10 11

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

gaia.kirol@gmail.com

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.gaia-elkartea.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : PILOTAZAIN

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Saldubehere Jakes

HELBIDEA / ADRESSE : Angelu / Anglet

ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : Herri kirolak – Pilota / Jeux traditionnels - Pelote

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Euskal pilotaren eta bere historioaren aurkezpena , xare fabrikazio prozesua.

Présentation de la Pelote Basque dans son ensemble et fabrication de xare.

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Xare baten fabrikazio prozesua aurkeztu, pilotariaren jestua argazkietan behatu, tresnen estetika azpimarratu (xarea, xistera, pilota...), eta abar...

Sensibilisation à la fabrication d'un xare, à la gestuelle de pilotari au travers de photos, à l'aspect esthétique des instruments (xare, xistera, pilota bat, ...), etc...

Diplomak / Diplômes :

EPS kirol erakasle izan zen, karta profesionalarekin / *Ex-prof Certifié EPS, titulaire d'une carte professionnelle*

FFPB federazioko xare eta pasakako lehiakide izan zen / *Ex compétiteur licencié FFPB en xare et pasaka 1977. urtetik xareak egiten ditu, federazioentzat eta klubentzat / Fabrication de xare depuis 1977, et actuellement pour pourvoir clubs et fédérations*

Fabrikazio tailerrak zuzentzen ditu uda lekuetan, eskoletan eta ikastoletan / *Direction d'ateliers de fabrication en Centres aérés, établissements scolaires publics et Ikastola*

Erakusketak eta mintzaldiak / *Expositions et conférences.*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 9-17 urte / *ans*

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

05 59 03 93 87

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

jacques.saldubehere@numericable.fr

KONDALARIAK / CONTEURS



EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : DARIOLA

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Koldo AMESTOY

HELBIDEA / ADRESSE: Hazparne / Hasparren

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE:

Ipuingintza / conte

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 8-11 urte / ans

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Kontakizun bat elgarrekin sortu eta publikoari kontatu / *Créer ensemble un récit et le raconter au public*

Helburu pedagogikoak / Objectifs pédagogiques :

- Praktika : ahozko idatziaren teknika esperimentatu, ixtorio bat idatzi gabe taldean asmatzeko eta gero kontatzeko.

- Hizkuntza maila : entzuteko gaitasuna landu, berezko adierazpena, komunikazioa eta elkarrizketa.

- Talde lanaren aurkezpena publiko baten aitzinean egin daiteke.

- *Pratique : expérimenter collectivement la technique de l'écriture orale, pour créer une histoire sans le support de l'écrit et la raconter ensuite*

- *Au niveau linguistique : développer la capacité d'écoute, l'expression spontanée, la communication et le dialogue dans la langue.*

- *Une présentation collective en public de cette création peut être envisagée.*

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara edo frantsesa / français ou euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

05 59 29 40 50

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

contact.koldo@orange.fr

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.koldo-amestoy.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : ELEKA ELKARTEA

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Jokin Irungaray

HELBIDEA / ADRESSE : Itsasu / Itxassou

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE: ipuingintza / contes

HIZKUNTZA / LANGUE : euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

05 59 37 77 93

06 76 53 24 57

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

elekakonpainia@orange.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : KIRIBIL

ARDURADUNAK / RESPONSABLES : Hennebutte Millard Amaia, Aguerre Valencia Josianne, Indo Paxkal

HELBIDEA / ADRESSE : Senpere / *Saint-Pée sur Nivelle*

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : gorputz adierazpena, musika, haur literatura / *expression corporelle, musique, littérature enfantine*

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES : jadanik tailerrak eramanak dituzte ikusgarri baten aitzinetik edo ondotik / *Ils ont déjà mené plusieurs ateliers autour de leurs spectacles.*

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 33 78 20 87

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

kiribilmezua@gmail.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : IXTORIO-MIXTERIO elkarte

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Xan Errotabehere

HELBIDEA / ADRESSE : Uztaritze / *Ustaritz*

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : ipuingintza, kontalaritza / *contes*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 5-9 urte / *ans*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Euskararen erabilera ipuinen bidez (sorkuntza edota ohizko ipuinen kontalaritza : antzeztua, taldekoa edo bakarkakoa)

- Kondaketa, kamishibaiaren bidez (marrazkilaritzarekin batera talde lanean) eta gisa horretako aktibitateak...

- *Utilisation de l'euskara à travers le conte (contages de contes de création ou anciens : représentation, individuelle ou en groupe)*

- *Conter, à travers un kamishibai et toutes les activités qui existent autour.*

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 68 95 46 06 / 05 59 93 09 47

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

jean.errotabehere@wanadoo.fr

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.bertsozale.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : BI'ARTE

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Millet Ixabel

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : ipuingintza / *contes*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Ipuinak sortzeko tailerrak / *Atelier de création de contes*
- Ipuinak idazteko tailerrak / *Atelier d'écriture de contes*
- Ipuinak kontatzeko tailerrak / *Atelier de contage de contes*
- Kamishibai egiteko tailerrak / *Atelier de création d'un kamishibai*
- Euskal ipuinak / *Atelier autour des contes basques*
- Ahozkotasuna landu (ipuinak, irakurketak, antzerkia) / *Travailler l'oralité (contes, lectures, théâtre)*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte / *ans*

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 75 80 06 68

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

ixabelmillet@gmail.com

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.ixabelmillet.com

IRRATIA / RADIO



EUSKAL IRRATIAK / RADIOS BASQUES :

Euskaraz ari diren lau irrati federazioa : Antxeta Irratia – Gure Irratia – Irulegiko Irratia – Xiberoko Botza / La fédération des quatre radios bascophones.

Irratiko munduaren ezagutza – Tailerren animazioa geletan – Emankizun baten ekoizpena – Zuzeneko emankizun baten sormena ikastetxean / *Découverte de l'univers de la radio – Animation d'ateliers dans les locaux – Production d'une émission radio – Production d'une émission radio en direct dans les établissements scolaires*

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

euskalirradiak4@gmail.com

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

05 59 37 14 11

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.euskalirradiak.info

MUSIKA / MUSIQUE



EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : ALBOR PHILIPPE

HELBIDEA / ADRESSE : Itsasu / Itxassou

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : Musika ezagutzeko lehen urratsak, ahotsa / *Eveil musical, chant*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Ahots tailerrak / *Apprentissage chants*

Erritmo tailerrak / *Activités rythmiques.*

Musika ondarearen ezagutza / *Découverte patrimoine musical.*

Entzumen jarduerak / *Activités auditives.*

Kantuen, ikusgarrien eta komedia musikalen sorkuntza... / *Création chants, spectacles, comédies musicales...*

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Badu 20 urte tailerrak zuzentzen dituela eskoletan, eta 15 urte Haurrock taldea kudeatzen duela. *Cela fait 20 ans qu'il dirige des ateliers de musique dans les écoles et 15 ans qu'il dirige la chorale d'enfants Haurrock.*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-11 urte / *ans*

HIZKUNTZAK / LANGUES : frantsesa eta euskara / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 71 00 83 26

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

philippe.albor@laposte.net

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.philippealbor.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : ANDUEZA MADDI

HELBIDEA / ADRESSE : Sara / Sare

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : musika / musique

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES : Sentsibilisazioa musikari eta bibolina klaseak /
Sensibilisation à la musique et cours de violon

IRUZKIZUNAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Duela 2 urte musikaren inguruko sentsibilisazio tailerrak ematen dituela ikastoletan eta 4 urte bibolin erakasle dela elkarte batean.

Direction d'ateliers de sensibilisation à la musique depuis deux ans 2 ans dans des ikastola.

Professeur de violon dans une association depuis 4 ans.

Diplomak / Diplômes :

Boulogne Billancourt-eko CRR kontserbatoriko Bibolin agiria (« Diplôme d'études musicales » (DEM))

Pariseko CRR kontserbatorioko Orkestra agiria (« Diplôme d'études musicales supérieures » (DEMS))

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-9 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

maddi.andueza@hotmail.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : BEGIZ BEGI

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Patxi Amulet

HELBIDEA / ADRESSE : Angelu / Anglet

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : Ahotsa, musika tradizionalak eta gaur egungoak / *Voix, musiques traditionnelles et actuelles.*

Euskal Herriko eta munduko musikak eta tresna tradizionalak ezagutu / *Découverte des instruments de musique et musiques du monde et du Pays Basque.*

Euskal Herriko musika tradizionalaren erabiltzea gaurko munduan / *L'utilisation de la musique traditionnelle du Pays basque dans le monde actuel.*

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Proiektu musikala lantzen dute Baionako Saint Bernard eta Kanboko Saint Michel kolegioetako 80 haurrekin.

Badu 7 urte haurrentzat tailerrak zuzentzen dituztela elkartearen eremuan.

Ils élaborent éctuellement un projet musical avec les 80 élèves le collège Saint bernard de Bayonne et Saint-Michel de Cambo les Bains.

Ils mènent des ateliers pour les enfants depuis 7 ans dans le cadre associatif.

Diplomak / Diplômes :

2 D.E « Diplômes d'Etat » musique / Musika saileko 2 D.E agiri

2 D.E « Diplômes d'Etat » d'Eduteur Spécialisé / Hezitzaile Berezitu saileko 2 D.E agiri

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 10-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

Patxi Amulet

06 75 94 07 67

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.begizbegi.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : BISCARY THIERRY

HELBIDEA / ADRESSE : Hendaia / *Hendaye*

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : txalaparta, munduko musika tresnak, ahotsa / *txalaparta, instruments musicaux du monde, chant*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3 - 17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 48 25 09 71

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

biscary@gmail.com

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.ttirritt.bandcamp.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : BIDASOAKO TXARANGA

HELBIDEA / ADRESSE : Hendaia - Hendaye

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : euskal musika / *musique basque*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Joaldunak, nerabeentzat egin materialarekin.

- *Pratique des joaldunak, avec du matériel pour les jeunes adolescents*

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

2008. urtetik, euskal joko tradizionalak ezagutzeko tailerrak zuzentzen ditu gazteentzat eta badu 3 urte, joaldun tailerrak nerabeei proposatzen dizkiela.

Depuis 2008, direction d'ateliers de découverte des jeux traditionnels basques pour les jeunes et depuis 3 ans, projet d'apprentissage des joaldunak pour les jeunes adolescents.

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 7-14 urte / urte

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 86 23 58 51

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

m.alcayaga@infonie.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : BADABIL

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Patrice Dumora

HELBIDEA / ADRESSE : Ahurti / Urt

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : musika / musique

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Kantua (tradizionala eta oraingoa) eta abestien sorkuntza / *Chant (traditionnel et contemporain) et création de chansons.*

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Kantu talde batzu (kantu tradizionala) kudeatzen ditu bai eta kurtsoak (teknika) ematen ere.
Il dirige plusieurs groupes de chant (chant traditionnel) et donne également des cours de chants (technique).

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 12 29 65 61

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

patrice@dumora.org

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.dumora.org

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : BOOM TCHACK

ARDURADUNAK / RESPONSABLES : Erramouspe Peio eta Emmanuel Matthys

HELBIDEA / ADRESSE : --

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : musika elektronikoa / musique électronique

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Musika elektronikoa / *Musique électronique*

- Remix tailerra (kantu ezagunak edo eskolan ikasitakoak) / *Atelier de remix (chansons connues ou chansons apprises à l'école)*

- Kanpoko soinu grabaketa eta zati bat eraiki hurrekin / *Enregistrement de son à l'extérieur et création d'une partie avec les élèves*

- DJ tailerra / *atelier DJ*

Beste proiektu batzuen osagarri izan daiteke, dantza edo bertsularitzarekin adibidez.

Peut se greffer à d'autres projets, danse, bertsularitza par exemple.

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Proiektua jada eramana dute Urruñako eta Senpereko eskoletan edo Kanboko Errobi kolegioan.

Baleapop eta festibal desberdinetan izanak dira musika jotzen hurrekin.

Ils ont déjà mené ce projet avec les élèves des écoles d'Urrugne et Saint Pée sur Nivelle et le collège Errobi de Cambo les Bains.

Ils ont joué avec des enfants dans différents festivals comme par exemple Baléapop.

Formakuntzak / Formations :

DUT Carrières sociales animation sociale et socio culturelle

IRTS Bordeaux

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 7-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 33 78 86 09

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

boomtchack0@gmail.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : F3c elkarte

ARDURADUNAK / RESPONSABLES : Txomin Dhers – Jean Claude Enrique – Janvier Lissardy

HERRIA / ADRESSE : Urruña / Urrugne

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : txalaparta, mintzaldiak, kontzertuak eta olerkia /
txalaparta, conférences, concerts et poésie

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Erritmoak / *Autour des rythmes*

Musika tresnen prehistoria / *Préhistoire des instruments (cornes, conques, rhombes, etc ...)*

Sagarrak eta sagarnoa / *Autour des pommes et du Sagarno*

Egurra eta zuhaitzak / *Autour du bois, des arbres*

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

10 urteko esperientzia eskola, kontserbatorio, kolegio eta fakultate desberdinetan / *Plus de 10 ans d'expérience dans diverses écoles, conservatoires, collèges et facultés*

Hezkuntza Ministerioko onarpena / *Agrément Education Nationale*

Gazteri eta Kirol Ministerioko onarpena / *Agrément Jeunesse et Sport*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte / *ans*

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

06 13 82 14 86

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

festival3c@yahoo.fr

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.txalaparta.perso.sfr.fr/

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : GORDETXA ETXEA

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Jazpana Mattin

HELBIDEA / ADRESSE : Hendaia / *Hendaye*

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : euskal musika / *musique basque*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Txalaparta, txirula, txistua , atabala, ttunttuna, panderoa, trikititxa, adarra, gitarra.

- Helburua : musika tresna zaharrak eta gaurkoak konparatu, haien sortzea ikusi. Nola elkartu diren, zeintzuk diren desberdintasunak, testuingurua eta egin beharrak. Musika jo.

Taldeak : 10-16 lagunekoak

Iraupena : 60 minutu

Taldeak handiagoak direnean, tresnak hobeto ezagutzeko bi txandatan egitea komeni da.

- *Objectif : comparer les instruments traditionnels avec ceux d'aujourd'hui. Découverte de la création des instruments anciens et contemporains. Quels sont leurs points communs et leurs différences, leur environnement et leur rôle. Utilisation de certains d'entre eux.*

Groupe de 10 à 16 personnes.

Durée : 60 minutes

Dans le cas de groupes de personnes plus importants, il est conseillé de les diviser en petits groupes.

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

- 98tik Lanetik Egina Elkartearen, musika tradizionalen erakasle eta animatzaile da. Gaur egun, Hendaian, Ahetzen eta Saran.
- 2003. urtetik tailerrak zuzentzen ditu Hendaiaiko CETL aisialdian eta Euskal kultur erankudeak antolatu txalaparta saioak kudeatu zituen Angelun.
- Donostiako San Telmon ari izana da zenbait urteetan eta oraindik proposatzen den aukera da.
- Azkeneko hamarkadan, tailerrak zuzendu ditu Hendaiaiko Gurea Ikastolan, Donostiako Orixe Ikastolan eta Irungo Txingudi Ikastolan.
- *Il est professeur de musique traditionnelle et animateur depuis 1998 dans l'association Lanetik Egina. Actuellement à Sare, Hendaye et Ahetze.*
- *Depuis 2003 il dirige des ateliers de txalaparta à l'asile CETL d'Hendaye et il a également mené des ateliers organisés par l'Institut culturel basque à Anglet.*
- *Il a travaillé durant plusieurs années au Musée San Telmo et ses services sont aujourd'hui encore proposés.*
- *Ces 10 dernières années il a aussi mené des ateliers pour l'ikastola Gurea d'Hendaye, Orixe de Donostia et l'ikastola Txingudi d'Irun.*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 6-17 urte / ans

HIZKUNTZA / LANGUE : euskara

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

gordetxa@gmail.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : H-Eden

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Maddi Zubeldia

HELBIDEA / ADRESSE : Ziburu / Ciboure

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : kantua, musika / chant, musique

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 33 30 27 85

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

maddizub@hotmail.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : KULTURA

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Mixel Ducau

HELBIDEA / ADRESSE : Milafranga / Villefranque

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : musika / musique

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Herri kantuak praktikatu (euskaldunak eta nazioartekoak) eta horren bidez, musikako tresnak erakatsi (posible bada) eta ahotsa landu (bakarrean baita ere koruan).

Pratiquer les chants populaires (basques et internationaux), enseigner les instruments de musique (lorsque cela est possible) et travailler la voix (en solo et en groupe).

Culture basque & Éducation Artistique et Culturelle – REPERTOIRE DES ACTEURS CULTURELS D'IPARRALDE

Juin 2014 – Institut culturel basque

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

20 urte Mont de Marsan hiriko ospitale sikiatrikoan lan egin du, 12-17 urteko nerabeekin, asteazkenero musikaterapia tailerra zuzentzen zien. Musikako tresnen erakaspina (gitarra, pianoa, bateria) eta ahotsaren lana herri abestiak erakatsiz. Gauza bera egin zuen Tarnos-eko "Castillon" haur etxean, astero bi aldiz, 15 urtez.

Badu 40 urte musika profesionalki praktikatzen duela.

20 ans d'expérience à l'hôpital psychiatrique de Mont de Marsan avec les adolescents de 12-17ans, avec un atelier de musico-thérapie chaque mercredi après midi. Professeur de différents instruments de musique (guitare, piano, batterie) et travail de la voix à partir de chants populaires. La même expérience avec le Centre pour Enfants Castillon, deux fois par semaine pendant 15 ans.

40 ans en tant que musicien professionnel.

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 11-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

mixel@bidaia.com

06 10 91 40 39

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : LAGUNARTE

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Hiriart Kristof

HELBIDEA / ADRESSE : Bastida / La Bastide

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : kantua, musika / chant, musique

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

05 59 70 14 93

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

kristof.hiriart@lagunarte.org

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.lagunarte.org

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : IPARRALAI

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Xabi Hayet

HELBIDEA / ADRESSE : Donibane Garazi / Saint Jean Pied de Port

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE: musika / musique

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT:

05 59 49 14 42 / 06 25 75 53 25

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

iparralai@gmail.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : ROBLES-ARANGUIZ NAIA

HELBIDEA / ADRESSE : Bastida / *La Bastide*

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : kantua, dantza, soinu sorkuntza / *chant, danse, création de son*

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Euskal Herriko sinesmenak eta ohiturak
- Mitologiako pertsoneri eta izaki nagusiei sentsibilisatu
- Euskal kantuen eta dantzen ezagutzeko lehen urratsak
- Naturaren soinu efektuak ikasi
- *Croyances et rites anciens en Pays basque*
- *Sensibilisation aux entités majeures et personnages de la mythologie*
- *Découverte et initiation aux chants et danses, traditionnels vestiges de ces croyances anciennes*
- *Initiation au bruitage de la nature*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte / *ans*

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 80 22 00 40

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

naia.robles@yahoo.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : TXALAMANDRA

ARDURADUNAK / RESPONSABLES : Paxkalin Chabagno Delpech eta Michelle Mestrot

HELBIDEA / ADRESSE : Hiriburu / *Saint Pierre d'Irube*

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : txalaparta

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

Txalaparta eta euskal kultura, joko eta plazerraren bidez. Musika da entzumena, arreta eta motrizitatea lantzeko tresna ederrena.

Tailerrak horrela egituratzen dira:

- txalapartaren aukezpena : ingurumena (laborantza, aroztegia...oihanak, zuhaitzak..), jatorria, osaera desberdinak.
- erritmo jokoak egin: txalaparta tradizionalaren oinarritzko kolpeak ikasi ta txalaparta jo. Erreferentziak filmeetan eta webguneetan xerkatu, Euskal Herriko eta munduko soinu tresna tradizionalen erakustokia bisitatu.
- *Txalaparta, soutien de la culture basque à travers le jeu et le plaisir, la musique est l'outil idéal pour faire travailler l'ouïe, la concentration.*

Déroulé de nos ateliers :

- *présentation de la txalaparta : son environnement (agriculture, menuiserie, forêts, arbres...), sa création, différentes compositions de txalaparta.*
- *pratique des jeux rythmiques : apprendre les coups basiques de la txalaparta traditionnelle, ateliers de*

pratique, recherche de références de films, webs, découverte des instruments de musique traditionnels internationaux.

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Haur, gazte eta helduentzako da, ikastaldiak egoera desberdinetan eman dituzte : eskoletan, udalekuetan, elkarteak antolatu gertakarietan...

Proiektuak beste arloetako artistekin eramaten dituzte : musikariekin, antzerkilariekin, dantzariekin...

Pour les enfants, les adolescents, les adultes, nous avons dirigé des ateliers pour des publics très différents : écoles, Uda Leku... organisés par leur association.

Ils ont aussi mené des projets en collaboration avec d'autres artistes, musiciens, comédiens, danseurs...

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 5-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

txalamandra@gmail.com

00 34 6 95 19 89 14

ONDAREA / LE PATRIMOINE



EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : IKUS ETA IKAS

INTERVENANTS / ERAGILEAK : Marie Luce Garat, Johana Caillaud, Jean Louis Irume, Jean Marc Durruty

HELBIDEA / ADRESSE : Donamartiri / Saint-Martin-d'Arberoue

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : Landaredia – kondaira – eskuzko lanak / La flore – le conte – travaux manuels

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Botanika - landareekin tindua egin / *Teinture végétale – botanique* : 1H30

- Artilea / *La laine de mouton*

Artilearen erabiltzeak / *Apprendre les différentes utilisations de la laine*

Antzeak ezagutu (kardatu, irun...) / *Connaitre les savoir-faire (carder, filer...)*

- Hesia - hesola – portalea / *Haie – clôture – portail*

Hesiko landareak ezagutu / *Connaitre les végétaux constituant la haie*

Hesiko abereak ezagutu / *Les animaux qui y habitent*

Hesiaren eginkizunak / *Le rôle de la haie*

Hesola eta portale naturalak sortu / *Expérimenter les clôtures et portail en matière naturelle*

- Eko-saskigintza / *Eco-vannerie* :

Saskigintzako jestuak ezagutu / *Connaitre les gestes de la vannerie*

Bilketako ekaiak erabili / *Réemployer un matériau de récupération*

- Kondaira / *La pratique du conte*

Kondairaren ibilbidea ulertzeko tresnak eman / *Donner la possibilité de comprendre le déroulement d'un conte*

Ipuinaren eta kontalariaren parte zereginaz gogoetatu / *Réfléchir au rôle du conte, du conteur*

Kontatu eta kontalari izateko tresnak aurkeztu / *Raconter, devenir conteur*

- Euskal Herriko altzariak / *Les meubles basques*

Euskal tradizioko altzariak ezagutu / *Connaitre le meuble basque traditionnel*

Jestu teknikoak ikasi / *Acquérir des gestes techniques*

Gaurko beharrei erantzuten duen altzairua sortu / *Imaginer un meuble adapté aux besoins actuels*

- Eltzegintza / *La poterie*

Buztina ezagutu / *Connaitre la terre*

Culture basque & Éducation Artistique et Culturelle – REPERTOIRE DES ACTEURS CULTURELS D'IPARRALDE

Juin 2014 – Institut culturel basque

Jestuak ikasi / *Apprendre les gestes*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-11 urte / *ans*

HIZKUNTZAK / LANGUES : frantsesa eta euskara / *français et euskara*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 61 06 90 28

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

jmdurruty@orange.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : LAPURTARRAK

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Thierry Truffaut

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : ihauterien munduko gai guziak – musika galarrotsak – dantzaren historia

IKASLEEN ADINA / ÂGE DES ELEVES : 3-17 urte

HIZKUNTZA / LANGUE : frantsesa / *français*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

05 62 08 93 08

06 77 08 90 24

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

truffaut.thaxi@wanadoo.fr

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : LAUBURU ELKARTEA

ARDURADUNA / RESPONSABLE : Claude Labat

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE :

Kultura ondarea, etnografia eta produkzio materialak (arkitektura, arte herrikoa, arte erlijiosoa...)

Patrimoine culturel, ethnographie et productions matérielles (architectures, art populaire, art religieux...)

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Interpretazio eta sorkuntza tailerrak hileta artearekin : hileta hilarriak sortu
- Arkitekturari eta urbanismoari sentsibilisatu elementu tradizionalekin.
- Sorkuntza landu euskal mitologiaren bidez (arte plastikoak, ikusgarriak, idazketa...)
- *Travail d'interprétation et de création à partir de l'art funéraire basque : création de stèles funéraires ou pas*
- *Travail de sensibilisation sur l'architecture et l'urbanisme à partir des données traditionnelles*
- *Travail de création à partir de la mythologie basque (arts plastiques, spectacles vivants, écriture, ...)*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 7 - 17 urte / *ans*

HIZKUNTZA / LANGUE : frantsesa / *français*

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

labat.claude@gmail.com

05 59 52 33 93

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.lauburu.fr

ZIRKOA / CIRQUE



EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : KILIKOLO ZIRKO

ARDURADUNAK / RESPONSABLES : Leti Boumedanne - Aitz Amilibia

HERRIA / ADRESSE : Luhuso / Louhossoa

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : Zirkoa / Cirque

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

Konpainia 2003. urtean sortu zen eta betidanik ohiz kanpoko tokietan aritzeko gogoan ukan dute. Egitura arina hautatu zuten antzeztokietan baina karrikan ere ari ahal izateko. Zirkoko arteei sentsibilisatzeko tailerrak zuzentzen dituzte eskoletan eta uda lekuetan. Bestalde, ikastaldiak proposatzen dituzte adin guzietako publikoari.

2009. urtetik egonaldi iraunkorra egiten dute Luhusoko « Harri xuri » gelan.

La compagnie est née au Pays Basque en août 2003 et depuis a toujours la volonté de jouer hors des sentiers battus. Une formule légère permettant de s’implanter presque partout aussi bien sur scène que dans la rue.

Elle mène également des actions de sensibilisation aux arts du cirque : interventions en milieu scolaire, centres de loisirs et organisations de stages tout public.

Depuis juin 2009, le Kilikolo Zirko fait partie des trois équipes artistiques en résidence permanente à la Fabrique des Arts de la rue « Harri Xuri » à Louhossoa.

Diplomak / Diplômes :

Zirkoko arteen diploma

Diplôme des arts du cirque

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Zirkoko arteak ezagutzeko lehen urratsak, eskudantza, motrizitate ibilaldea, akrobazia, pailasoak.

- *Initiation aux arts du cirque, jonglage, parcours de motricité, acrobatie, portés acrobatiques et clowns.*

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : frantsesa eta euskara / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 14 44 77 52

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

kilikolo.zirko@gmail.com

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.kilikolozirko.wordpress.com

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : OREKA ZIRKOA

ARDURADUNAK / RESPONSABLES : Billard Doriane - Zubieta Txomin

HERRIA / ADRESSE : Baiona / Bayonne

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : Zirkoa / Arts du cirque

IRUZKIZUN IDEKIAK / COMMENTAIRES LIBRES :

20 urteko esperientzia zirkoan.

Zirkoko BPJEPS agiria / Zirkoko BEATEP agiria / BIAC agiria

Plus de 20 ans d'expérience dans la sensibilisation aux arts du cirque.

BPJEPS cirque / BEATEP cirque / BIAC

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- zirko tailerrak

- ateliers de cirque

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-17 urte / ans

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskara eta frantsesa / français et euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

06 20 52 48 27

KONTAKTUAREN MAIL-A / MEL CONTACT :

orekazirkoa@hotmail.fr

WEBGUNEA / LIEN VERS DES RESSOURCES EN LIGNE :

www.orekazirkoa.fr

BESTERIK / AUTRE

EGITURAREN IZENA / NOM DE LA STRUCTURE : UDALEKU

ERAGILEAK / INTERVENANTS : langile permanente guziak / tous les permanents

HELBIDEA / ADRESSE : Baiona / Bayonne

ARTE ARLOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE : arte plastikoak / arts plastiques

ZERBITZUAK / DESCRIPTION DES SERVICES :

- Eskuz esku artearekin jostatu (Arte jokoak) / Jeux de mains, jeux d'artistes (Jeux d'art)

- Berziklapen'arte (Artea eta berziklapenaren arteko topaketa) / Recycl'art (Rencontre entre l'art et le recyclage)

PUBLIKOA / PUBLIC CONCERNE : 3-11 urte

HIZKUNTZA / LANGUE : euskara

KONTAKTUAREN TELEFONOA / TELEPHONE CONTACT :

05 59 55 01 25

KONTAKTUAREN MAILA / MEL CONTACT :

uda.leku@wanadoo.fr

Hezkuntza Artistikoa eta Kulturala

PROIEKTUEN EGITUREN ZERRENDA

LISTE DES STRUCTURES PARTENAIRES DES PROJETS EAC

Arartekolaritzan, proiektuak sortzeko... / *Ingénierie, montage de projets...*

- Académie de musique Maurice Ravel Musika Akademia – Musika klasikoa / Musique classique

27 quai Maurice Ravel

64500 Ziburu - Ciboure

05 59 47 13 00

academie.ravel@free.fr

www.academie-ravel.com

Baiona eta Euskal Herriko artxibo gunea

Archives Départementales Pôle de Bayonne et du Pays basque

39 avenue Duvergé de Haurrane

64100 Baiona / Bayonne

05 59 03 93 93

TAILERRAK / ATELIERS

2 orduko tailerrak eskaintzen dituzte / *Ateliers de deux heures :*

- oroitzapen kutzak (lehen mailako 2.zikloa) / *Boîtes à souvenirs*

- artxiboak konda izkidazu (lehen mailako 2. eta 3.zikloa) / *Racontez-moi les archives*

- A.R.T.X.I.B.E.R.O.A pasahitza (kolegio eta lizeoak) / *mot de passe A.R.T.X.I.B.E.R.O.A*

- kaligrafia eta edertzapena (3.zikloa, 2.mailak) / *Calligraphie et esthétique*

- artxibategian adi! (arte plastikoak) / *Attention à l'archivage!*

ARLO ARTISTIKOA / CONTEXTE ARTS ET CULTURE:

- Idazketa / *Ecriture*

- Arte plastikoak / *Arts plastiques*

- Arkitektura / *Architecture*

Kultura eragileen izenak / *Noms des intervenants culturels :*

Tere Garcia-Larrache, Anne-Marie Mazaud, Robert Elissondo eta George André Banguio Mendibil.

HIZKUNTZAK / *LANGUES :* euskara eta frantsesa / *français et euskara*

IKASLEEN ADINA / *ÂGE DES ELEVES:* 5-17 urte / *ans*

KONTAKTUA / *CONTACT :*

tere.garcia-larrache@le64.fr

george-andre.banguio-mendibil@le64.fr

<http://archives.le64.fr>

Culture basque & Éducation Artistique et Culturelle – REPERTOIRE DES ACTEURS CULTURELS D'IPARRALDE

Juin 2014 – Institut culturel basque

Atabal (kontzertuak, erakusketak, tailerrak / concerts, expositions, ateliers)

Musika garaikideen zentroa / Centre de musiques actuelles

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

37 Allée du Moura

64200 Biarritze - Biarritz

05 59 41 73 20

www.atabal-biarritz.fr

Baratze botanikoa / Le Jardin Botanique

64500 Saint Jean de Luz – Donibane Lohizune

07 80 34 55 12

www.jardinbotaniquelittoral-saintjeandeluz.fr

Le Casino Bellevue Kasinoa.

64 200 Biarritze - Biarritz

05 59 22 37 10

culture@biarritz.fr

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

Biarritz Culture

BP 30185

Place des Résistants

64200 Biarritze - Biarritz

05 59 22 20 21

btzcmetchenic@yahoo.fr

www.biarritzculture.com

HIZKUNTZAK / LANGUES : euskaraz eta frantsesez / français et euskara

Angelu hiriko liburutegia / Bibliothèque municipale d'Anglet

64600 Angelu - Anglet

05 59 52 17 55

www.bibliothèque-municipale.fr

Baiona hiriko liburutegia / Bibliothèque municipale de Bayonne

10 rue des Gouverneurs

64100 Baiona - Bayonne

05 59 59 17 13

C.A.U.E 64

Arkitektura, Urbanismoa eta Ingurumenaren Kontseilua

Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et de l'Environnement

Allée des Platanes

Baiona - Bayonne

05 59 46 52 62

C.E.P Ospitalea Irissarry

Irisarriko « Ospitalea » C.E.P zentroa
64780 Irissarry - *Irissarry*
05 59 37 97 20

Château Antoine d'Abbadie jauregia

Route de la Corniche
64700 Hendaia - *Hendaye*
05 59 20 04 51

Cinéma Atalante zinema

7 rue Denis Etcheverry
64100 Baiona - *Bayonne*
05 59 55 76 63
atalante@wanadoo.fr
www.cinema-atalante.org

Cinéma le Royal zinema

8 avenue Maréchal Foch
64200 Biarritze - *Biarritz*
05 59 24 45 62
cinema-biarritz@numericable.fr
www.royal-biarritz.com

Cinéma St Louis zinema

Au Bois de la Ville
64120 Donapaleu - *Saint Palais*
05 59 27 18 26

CMR (Centres Musicaux ruraux)

1 rue Lucie Aubrac
64340 Bokale - *Boucau*
05 59 64 82 64
06 64 06 42 57
cmr64@orange.fr

Communauté d'Agglomération Sud Pays Basque / Hego Lapurdiko Hirigunea

Ikusgarri biziduna - Spectacle vivant

64122 Urruña - *Urrugne*
Contact : CLEA / Kontaktua : CLEA « Contrat Local d'Education Artistique » tokiko hitzarmena
Hélène Bourguignon
h.bourguignon@ccspb.fr
www.agglo-sudpaysbasque.fr

Communauté de communes Errobi / Errobi herri elkargoa

Salle culturelle / kKultura gela
64250 Luhuso - *Louhossoa*
05 59 55 58 43
harrixuri@yahoo.fr
www.harrixuri.blogspot.fr

Communauté de Communes Soule-Xiberoa / Xiberoko kultur elkargoa

11 rue des Frères Barenne
64130 Maule - *Mauléon-Soule*
05 59 28 41 80
developpement@soulexiberoa.fr
www.soule-xiberoa.fr

Conservatoire Maurice Ravel et orchestre régional Bayonne Côte Basque / Maurice Ravel kontserbatorioa eta Baiona-Kostaldekoko orkestra

Musika – Dantza – Antzerkia / Musique – danse – théâtre

29, cours du Comte de Cabarrus
64100 Baiona - Bayonne
05 59 31 21 70
contact@orbcb.fr
contact@cmt-ravel.fr
www.orbcb.fr/accueil

COOP – Arte Bisualak / Arts visuels

64210 Bidarte - *Bidart*
www.coop-1.com
KONTAKTUA / CONTACT :
Julie Lesgourgues-Laymond
06 67 44 33 81
julie@coop-1.com

C.P.I.E. Littoral Basque

(Amis d'Abbadia)
"Larretxea"
Domaine d'Abbadia
64700 Hendaia - Hendaye
05 59 20 37 20
06 70 48 69 77
cpie.littoral.basque@hendaye.com
www.cpie-littoral-basque.eu

Ecole d'art de l'Agglomération Côte basque Adour / Euskal kostaldea-Aturri hiriguneko Arte Eskola Cinéma-Audiovisuel

Culture basque & Éducation Artistique et Culturelle – REPERTOIRE DES ACTEURS CULTURELS D'IPARRALDE
Juin 2014 – Institut culturel basque

3 avenue Jean Darrigrand
64100 Baiona - *Bayonne*
05 59 59 48 41
ecole-art@agglo-bab.fr

Eihartzea elkarte

64240 Hazparne - *Hasparren*
05 59 29 43 36
www.eihartzea.com

Elekatu Elikatu

LAPURDI - Baiona
Arlo ezberdinetako idekiak eta urririk diren gaualdiak antolatzen dituzte.
06 89 34 29 30
elekatu.elikatu@gmail.com
www.elekatuelikatu.wordpress.com

Festival Biarritz Amérique Latine

Villa Natacha
110 rue d'Espagne
64200 Biarritz - *Biarritz*
05 59 23 26 26
veronique.elissalde@festivaldebiarritz.com
www.festivaldebiarritz

FIPA Biarritz

Emilie Matyja
14 rue Alexandre Parodi
75010 Parise - *Paris*
01 44 89 99 99
05 59 43 53 20
www.fipa.tm.fr
matyjaemilie@fipa.tm.fr

Grottes d'Isturitz et d'Oxocelhaya / Isturitze eta Otsozelaiko harpeak

64640 Saint Martin d'Arberoue / Donamartiri
05 59 54 15 04
06 74 98 54 75
www.grottes-isturitz.com

Herri Soinu

Centre Lapurdi
64480 Uztaritze - *Ustaritz*

06 26 39 09 99
herri.soinu@laposte.net

Institut culturel basque / Euskal kultura erakundea

Château Lota
64 480 Uztaritze - *Ustaritz*
05 59 93 25 25
info@eke.org
www.eke.org
KONTAKTUA / CONTACT :
hezkuntza@eke.org

Harri Xuri

Salle culturelle
64250 Luhuso - *Louhossoa*
05 59 55 58 43
harrixuri@yahoo.fr
www.harrixuri.blogspot.fr/

Ikas

Euskal pedagogia zerbitzua
64 480 Uztaritze - *Ustaritz*
05 59 93 24 80
www.ikas.org

Itsas Begia

Maison des Associations
64500 Ziburu - *Ciboure*
05 59 47 48 02
Permanent.ib@orange.fr
www.itsas-begia.eu
Blog actu : www.itsas-begia.com

Karakoil Production – ikuskizunetako arteak

64100 Bayonne
www.karakoilproduction.com
KONTAKTUA / CONTACT :
Cécile Pellarini
09 77 91 70 15
cecile@karakoilproduction.com

LANETIK EGINA– Gaur egungo musikak / *Musiques actuelles*

64700 Hendaia - *Hendaye*

www.lanetikegina.org

05 59 48 14 14

lanetikegina@free.fr

Malandain Ballet Biarritz

Gare du Midi

23 avenue Foch

64200 Biarritz - *Biarritz*

05 59 24 67 19

ccn@malandainballet.com

www.balletbiarritz.com

Mediateka - *Mediathèque*

64200 Biarritz - *Biarritz*

www.mediatheque-biarritz.fr

05 59 22 28 86

mediatheque@biarritz.fr

Musée Asiatika Museoa

1, rue Guy Petit

64200 Biarritz - *Biarritz*

05 59 22 78 78

www.museeasiatica.org

Baionako Euskal Museoa / *Musée Basque et de l'Histoire de Bayonne*

37 quai des corsaires

64100 Baiona - Bayonne

05 59 59 57 52

musee-basque@museebasque.fr

www.musee-basque.com

Musée Edmond Rostand villa Arnaga / Edmond Rostand museoa - Arnaga

Rue du Docteur Camino

64250 Kanbo - *Cambo les Bains*

Présentation :

Urtero klase anitz errezebitzen dituzte ama-eskolatik lizeoraino. Haurrentzat egokituriko bisita gidatuak, edo bisita libreak aholkularia pedagogikoei eraiki dokumentuen laguntzaz. / Reçoit chaque année de nombreuses classes de la maternelle jusqu'au lycée. Visites guidées adaptées à l'âge des enfants, ou visite libre à l'aide des documents élaborés par les conseillers pédagogiques.

05 59 29 94 95

contact@arnaga.fr

www.arnaga.com

Getariako Museoa / Musée de Guéthary

Chemin de Behereta

64210 Getaria –*Guéthary*

KONTAKTUA / CONTACT :

Culture basque & Éducation Artistique et Culturelle – REPERTOIRE DES ACTEURS CULTURELS D'IPARRALDE

Jun 2014 – Institut culturel basque

Daniele Hirtz
05 59 26 50 54
daniele.hirtz@wanadoo.fr

Musée Histoire Naturelle Plaine d'Ansot Museoa

64100 Baiona - *Bayonne*
05 59 42 44 20
museum@bayonne.fr

Scène de Pays Baxe Nafarroa / Baxe-Nafarroako Herri Antzokia

Communauté de Communes Garazi-Baïgorri

Lutxiborda
64220 Donazaharre / Saint-Jean-le-Vieux
05 59 37 70 38
scenedepays@baxenafarroa.fr
www.garazi.baigorri.com/fr/culture/scene-de-pays.html

Scène Nationale de Bayonne et du Sud Aquitain / Baiona eta Akitania hegoaldeko Eszena Nazionala

1 rue Edouard Ducéré
64100 Baiona - *Bayonne*
05 59 55 85 05
scenenationale@snbsa.fr
www.snbsa.fr

Soinubila Musika Eskola

Communauté des communes
Rue Francis Jammes
64240 Hazparne - *Hasparren*
KONTAKTUA / CONTACT :
Peitto Duhalde
05 59 45 77 19
06 12 39 78 66

Ville d'art et d'histoire Bayonne

Baionako Herriko etxea / *Mairie de Bayonne*
05 59 46 63 98
e.bacardatz@bayonne.fr

Xiberoko musika eskola – Ecole de musique de Soule

14 rue des frères Barenne
Centre multi-services
64130 Maule - *Mauleon Soule*
05 59 28 14 88
KOORDINATZAILEA / COORDINATRICE :
Soizic Pineau